

עץ הרימון - Etz Ha-Rimon Ya'akov Orland & Yedidya Admon

Hebrew Text

<i>Etz ha-rimon natan reycho</i>	עץ הרימון נתן ריחו
<i>Beyn yam ha-melach l'y'richo</i>	בין ים-המלח ליריחו
<i>Shav chomati, gdudech min'dod</i>	שב, חומתי, גדודך מנדוד
<i>Shav tamati, dodech mi-dod</i>	שב, תמתי, דודך מדוד
<i>Otz'rot ofir u-tz'ri gilad</i>	אוצרות אופיר וצרי גלעד
<i>Rechev mitzrayim shalalti lach bat</i>	רכב מצרים שללתי לך בת
<i>Elef ha-zemer et'leh lach magen</i>	אלף הזמר אתלה לך מגן
<i>Min ha-y'or ad ha-yarden</i>	מן היאור עד הירדן
<i>At k'lula mikol kalot</i>	את כלולה מכל כלות
<i>At d'gula ka-nid'galot</i>	את דגולה כנדגלות
<i>Sh'tayim eynayich ki-shtey yonim</i>	שתיים עיניך כשתיים יונים
<i>V'-kol kolech pa'amonim</i>	וקול-קולך פעמונים
<i>Lach ha-t'ruot, lach ha-zarim</i>	לך התרועות, לך הזרים
<i>Lach kol shiltey ha-giborim</i>	לך כל שלטי הגבורים
<i>Ma li cheyl elef u-ma r'vava</i>	מה לי חיל אלף ומה רבבה
<i>L'vavi met meh-ahava</i>	לבבי מת מאהבה
<i>Shav el ha-keshet, shav ha-chetz</i>	שב אל הקשת, שב החץ
<i>Shav ha-rimon el rosh ha-etz</i>	שב הרימון אל ראש העץ
<i>Lach v'-elayich ha-chayil yochel</i>	לך ואלריך החיל יוחל
<i>Bo'i kala ki rad ha-leil</i>	בואי כלה, כי רד הליל

English Translation

The pomegranate tree has given its fragrance
From the Dead Sea to Jericho,
My fortress, your troop is back from its wanderings,
My perfect one, your lover has returned.

Treasures of Ofir and fragrance of Gile'ad,
Chariots of Egypt I sent to you, my girl
A thousand songs I will hang for you as a shield
From the Nile to the Jordan.

You are more perfect than all the brides,
You are marvelous as the stars in their courses.
Your two eyes are like two doves
And your voice is like the sounds of bells.

For you the trumpeting, for you the wreaths,
For you the medals of the heroes,
What use to me is an army of a thousand, or ten thousand?
My heart is dying of love.

The arrow returned to the bow,
The pomegranate returned to the tree,
To you and for you the warrior longs,
Come my beloved, for evening falls.

Recording by Liat Yitzchaki